



Abteilung 37
Wasserund Energie
Amt für Gewässernutzung

Ripartizione 37
Acque pubbliche ed energia
Ufficio gestione risorse idriche

WSG 29

WASSERSCHUTZGEBIET „FRANGART” AREA DI TUTELA ACQUE „FRANGARTO”

Schutz des Tiefbrunnens der Trinkwasserleitung “Frangart” (TWL 004/005)
in der Gemeinde Eppan
gemäß L.G. Nr. 63 vom 06.09.1973

Tutela del pozzo dell’acquedotto “Frangart” (Acq. 004/005)
nel Comune di Appiano
ai sensi della L.P. del 06.09.1973, n. 63

SCHUTZPLAN - PIANO DI TUTELA

GESEHEN:
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il Direttore d’ufficio

Dr. Oskar Misfatto

BOZEN, den
BOLZANO, il **05/08/1997**

Genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns

Approvato con Decreto del Presidente della Giunta
Provinciale

Nr. 165 / 30.2
Vom/del 04/12/1997

Der Landeshauptmann - Il Presidente della Giunta Provinciale

Dr. Luis Durnwalder

Gemeinde Eppan	Comune di Appiano
----------------	--------------------------

<u>Schutz des Grundwassers und Errichtung der Wasserschutzgebiete.</u>	<u>Tutela della falda acquifera ed istituzione delle zone di rispetto.</u>
--	--

Tiefbrunnen <i>Breithof</i> der Trinkwasserleitung Frangart (004/005) in der Gemeinde Eppan an der Weinstraße	Pozzo <i>Breithof</i> dell'acquedotto "Frangart" (004/005) nel Comune di Appiano sulla Strada del Vino
--	---

L.G. 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.	L.P. 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.
---	--

Art. 1Art.1AllgemeinesGeneralità

Im Sinne der Art. 2 und 3 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung „Bestimmungen zum Schutz der Gewässer vor Verschmutzung und zur Regelung der Abwasserbeseitigung“ und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung wird hiermit das Grundwasser, das den Tiefbrunnen *Breithof* der Trinkwasserleitung „Frangart“ (004/005) speist und vorwiegend zum Gebrauch als Trinkwasser dient, unter besonderen Schutz gestellt.

Zum Schutz dieser Grundwasser-vorkommen werden auch die Wasser-schutzgebiete mit den Schutz-bestimmungen festgelegt.

Folgende Versorgungsquellen werden unter Schutz gestellt:

Ai sensi degli articoli n.2 e 3 della Legge Provinciale del 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche „Norme per la tutela delle acque da inquinamenti e per la disciplina degli scarichi“ e del relativo regolamento di esecuzione, vengono sottoposte a speciale regime di protezione, in quanto destinate prevalentemente a scopo potabile, le falde acquifere alimentanti il pozzo *Breithof* dell'acquedotto „Frangart“ (004/005) in Comune di Appiano.

A tutela di tali acque vengono altresì determinate le zone di rispetto con i relativi vincoli.

Vengono poste sotto tutela le seguenti fonti idriche:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote M.ü.M. Quota m.s.l.m.	Mittlere Schüttung l/s Portata media l/s	Bp. P.ed.
Tiefbrunnen Pozzo	Breithof	004/005	Frangart	244,05	12	2510

Das Wasserschutzgebiet erstreckt sich über eine Gesamtfläche von ha 63,24 in der Gemeinde Eppan.

La zona tutela acque si estende per un'area complessiva di ha 63,24 nel Comune di Appiano.

Zum wirksamen Schutz der Grundwasservorkommen, die den Tiefbrunnen speisen, wird das Wasserschutzgebiet in mehrere Teilbereiche untergliedert, und zwar in:

Al fine di una tutela specifica delle falde acquifere alimentanti il pozzo, la zona tutela acque viene suddivisa in più settori che comprendono complessivamente:

- 1 - A-Zone (eigentlicher Entnahmebereich);
- 1 - B-Zone (engere Schutzzone);
- 1 - C-Zone (äußere Schutzzone);

- 1 - zona A (zona di captazione);
- 1 - zona B (zona di rispetto ristretta);
- 1 - zona C (zona di rispetto allargata);

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

- Karte - 1 -
Lageplan des Wasserschutzgebietes, Maßstab 1:10000;
- Karte - 2 -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen A, B und C;
Maßstab 1:2880;
- Karte - 3 -
Lageplan der A- Zone, Tiefbrunnen *Breithof*,
Maßstab 1:250;

- Tavola - 1 -
Planimetria della zona tutela acque,
scala 1:10000;
- Tavola - 2 -
Estratto di mappa con delimitazione delle zone A, B e C;
scala 1:2880;
- Tavola - 3 -
Planimetria della zona A, pozzo *Breithof* scala 1:250;

A - Zonen

Zone A

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

Delimitazione e vincoli

Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe a) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera a) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Insgesamt wird eine A-Zone errichtet; die Eigenschaften der A-Zone mit den betroffenen Grundparzellen, die entsprechenden Flächen und die Besitzer sind in der folgenden Tabelle zusammen-gefaßt:

In totale viene istituita una zona A; le caratteristiche della zona A con le particelle interessate, le rispettive superfici ed i proprietari risultano dalla seguente tabella:

A - Zone Quelle - Tiefbrunnen Zona A sorgente - pozzo	Bp. Nr. K.G. p.ed. n. C.C.	Fläche (mq) in der A - Zone Superficie (mq) in zona A	Besitzer (Geburtsdatum) Proprietario (data di nascita)
Breithof	2510 Eppan - Appiano	197	Gemeinde Eppan Comune di Appiano

2.2. Es gelten die allgemeinen Vorschriften, welche im Art. 2, Absatz 5 und 6 der Durchführungsverordnung des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung enthalten sind und darüberhinaus folgende:

2.2. Valgono le prescrizioni generali comprese nell'art. 2, comma 5 e 6 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche ed inoltre:

Die A-Zone muß eingezäunt sein; der Zaun muß laufend instand gehalten werden.

a) La zona A deve essere recintata, la recinzione é da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione.

Das Bauwerk und die A- Zone müssen gemäß Projekt des Ing. Theodor Daprá vom 02/04/1996 saniert werden. Außerdem muß eine Abflußrinne an der Grenze der A-Zone gemäß Anlage 3 errichtet werden.

b) L'edificio e la zona A dovranno essere risanati come previsto nel progetto dell'ing. Theodor Daprá del 02/04/1996. Inoltre sul confine della zona A in corrispondenza della recinzione dovrà essere realizzata una canaletta di scolo (vedi allegato n.3).

Nachdem die undurchlässige Deckschicht an mehreren Stellen durchbohrt wurde und nicht sachgerecht abgedichtet wurde, kommt es zu Austritten aus dem gespannten Grundwasserkörper an die Oberfläche. Es muß ein Projekt ausgearbeitet werden, zur Abdichtung der durchbohrten Stellen.

In seguito alla perforazione in più punti dello strato impermeabile e alla loro inadeguata chiusura si verificano perdite in corrispondenza dei pozzi. In merito dovrà essere elaborato un progetto per la loro chiusura ermetica.

Die genannten Arbeiten müssen innerhalb eines Jahres durchgeführt werden.

I lavori descritti dovranno essere eseguiti entro un anno.

Die Zone muß von Baum- und Strauchbewuchs freigehalten, und als Grünfläche erhalten werden.

c) La zona deve essere libera da alberi e cespugli e mantenuta a coltre erbosa.

Es muß ein Betriebsbuch angelegt werden, in welchem alle Wassermessungen, Probeentnahmen, Reinigungsarbeiten, Instandhaltungsarbeiten usw. eingetragen werden müssen.

d) Deve essere tenuto un registro nel quale vengono riportate le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di pulizia e di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.

Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung im Sinne des Art. 2 des Landesgesetzes vom 6.9.1973, Nr.63.

e) Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale 6.9.1973, n.63.

<u>Art. 3</u>	<u>Art. 3</u>
B Zone	Zona B
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
<p>Es handelt sich um eine Zone, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe b) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.</p> <p>Es wird eine B-Zone errichtet, die sich auf einer Gesamtfläche von ha 3,25 in der Gemeinde Eppan erstreckt .</p> <p>Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.</p> <p><u>Es gelten alle Vorschriften, welche für die C-Zonen vorgesehen sind, und darüberhinaus folgende :</u></p> <p>Verboten ist die Errichtung jeder Art von neuen Bauten, auch solche provisorischen Charakters; Erweiterungs- und Umstrukturierungsarbeiten an bestehenden Bauten und die Durchquerung der Zone mit Anlagen und Leitungen sowie die Errichtung der dazugehörigen Stützbauten können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt.</p> <p>Verboten ist die Errichtung neuer Straßen und Parkplätze; ausgenommen davon sind Straßen für forst- und landwirtschaftliche Zwecke, für welche das vorherige und positive Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung notwendig ist.</p> <p>Planier- und Grabarbeiten jeder Art mit mehr als 4 m Tiefe, und mehr als 7 m in der schraffierten Zone (siehe Anlage 2), bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.</p> <p>Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer;</p>	<p>3.1.Trattasi di una zona definita ai sensi dell'art. 2, comma 2, lettera b) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche</p> <p>Viene istituita una zona B che si estende su una superficie totale di ha 3,25, compresi nel comune Appiano .</p> <p>3.2.Prescrizioni ai sensi dell'art. 2, comma 5 e 7 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.</p> <p><u>Valgono tutti i vincoli previsti per le zone C ed inoltre :</u></p> <p>a) E' vietato effettuare nuove costruzioni di qualunque genere anche di carattere precario; ampliamenti o ristrutturazioni di edifici esistenti e l'attraversamento con impianti e linee, comprese le relative opere di sostegno, possono essere autorizzati dall'ufficio provinciale Gestione risorse idriche, qualora non comportino pericoli di inquinamento per l'acqua di falda.</p> <p>b) È vietata la costruzione di nuove strade e parcheggi, ad eccezione di strade ad uso agricolo e forestale, previo parere favorevole dell'ufficio provinciale Gestione risorse idriche.</p> <p>c) Spianamenti e scavi in genere ad una profondità maggiore di 4 m, e nella zona evidenziata dal tratteggio (vedi allegato 2) maggiore di 7 m, devono essere preventivamente autorizzati dall'ufficio provinciale Gestione risorse idriche.</p> <p>d) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorché depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, ad eccezione delle acque piovane;</p>

Verboten sind neue Tanks, Behälter und Depots für Heizöle und andere verunreinigende Stoffe beliebiger Art, samt den dazugehörigen Zu- und Ableitungen. Die bestehenden Tanks, Behälter und Depots müssen den gesetzlichen Bestimmungen des Art. 19 des D.H.L. Nr. 3 vom 29/01/1980 in geltender Fassung entsprechen.

Kulturänderungen bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.

Verboten ist das Ausbringen, die Lagerung und Zwischenlagerung von Jauche, Gülle, Flüssigmist, Klärschlamm und Kompost. Trockenmist darf bei sofortiger Verteilung desselben zur Düngung verwendet werden.

Verboten ist die Beweidung.

e) Sono vietati nuovi serbatoi, contenitori e depositi di oli combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere, compresi i relativi manufatti di convogliamento ed adduzione; i serbatoi e depositi esistenti devono rispondere alle prescrizioni dell'art. 19 del D.P.G.P. nr. 3 del 29/01/1980 e successive modifiche.

f) Il cambio di coltura deve essere preventivamente autorizzato dall'ufficio provinciale Gestione risorse idriche.

g) E' vietato lo spandimento e il deposito anche temporaneo di liquami e colaticcio di origine zootecnica, di fanghi provenienti da impianti di depurazione e di compost. La concimazione con letame maturo è permessa qualora venga immediatamente sparso.

h) E' vietato il pascolo.

Art. 4	Art. 4
C - Zone	Zona C
Abgrenzung und Schutzbestimmungen	Delimitazione e vincoli
<p>Es handelt sich um eine Zone, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe c) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert ist.</p> <p>Die C-Zone umfaßt den obere Teil des Einzugsgebiets des Tiefbrunnens und erstreckt sich über eine Gesamtfläche von ha 59,97 in der Gemeinde Eppan .</p> <p>Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung.</p> <p>a) Die Ansiedelung folgender Betriebe unterliegt der ausdrücklichen Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung: chemische, petrochemische und pharmazeutische Industrien, Erdölraffinerien, Galvanisierungsbetriebe, Färbereien, Gerbereien, Hüttenindustrien und metallverarbeitende Industrien.</p> <p>b) Beim Transport von verunreinigenden Stoffen müssen die Geschwindigkeit herabgesetzt und alle Vorsichtsmaßnahmen ergriffen werden, um das unvorgesehene Auslaufen zu vermeiden.</p> <p>c) Es dürfen keine Auftausalze oder andere chemische Produkte zum Schmelzen des Schnees oder des Eises verwendet werden.</p>	<p>4.1. Trattasi di una zona definita ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera c) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.</p> <p>La zona C comprende la parte superiore del bacino di alimentazione del pozzo per una superficie complessiva di ha 59,97, nel comune di Appiano .</p> <p>4.2. Prescrizioni ai sensi dell'art.2, comma 5 e 7, del regolamento di esecuzione della legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.</p> <p>a) L'insediamento dei seguenti tipi di aziende è soggetto alla specifica autorizzazione dell'ufficio provinciale Gestione risorse idriche: aziende chimiche, petrolchimiche, farmaceutiche, raffinerie, stabilimenti di galvanizzazione, tintorie e concerie, industrie siderurgiche e metallurgiche.</p> <p>b) Durante il trasporto di sostanze inquinanti devono essere moderate le velocità ed adottate tutte le misure di sicurezza atte ad evitare sversamenti accidentali.</p> <p>c) È vietato l'uso di sale o altro prodotto chimico per lo scioglimento della neve o del ghiaccio.</p>

d) Aushub- und Grabarbeiten sind bis in folgende Tiefen erlaubt:

- Geländekoten bis 280 m ü.d.M.:
bis 7 m unter Geländeniveau;
- Geländekoten über 280 m ü.d.M.:
bis Kote 273 m ü.d.M.

Grabarbeiten, die tiefer reichen unterliegen der Genehmigung seitens des Landesamtes für Gewässernutzung.

e) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.

Davon ausgenommen ist der bestehende Schotterabbau innerhalb des schraffiert eingezeichneten Bereiches (siehe Anlage 2), wofür folgende Bestimmungen beachtet werden müssen:

die Abbautiefe darf die Kote 272 m ü.d.M. nicht überschreiten und auf jeden Fall nicht tiefer als 2 m über den höchsten Grundwasserstand sein; der unterste Bereich des Aushubes von Kote 272 bis 274 muß mit wenig durchlässigem Material wieder aufgefüllt werden. Zur Wiederfüllung der Schottergrube darf ausschließlich sauberes Aushubmaterial verwendet werden, Abbruchmaterial sowie Müll dürfen auf keinem Fall abgelagert werden.

f) Die bestehenden Abwasserhauptsammler müssen alle 5 Jahre auf undichte Stellen überprüft werden, der entsprechende Bericht in Zweifacher Ausfertigung wird dem Landesamt für Gewässernutzung übermittelt, das eine Kopie dem Amt für Gewässerschutz zukommen läßt.

g) Verboten sind Mülldeponien, Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe, sowie Kläranlagen.

h) Die Abwasserableitungen in Oberflächenwässer, in den Boden oder in den Untergrund unterliegt der ausdrücklichen Genehmigung des Landesamtes für Gewässerschutz.

i) Verboten sind neue Tankstellen und Umladestellen für Brennstoffe oder für andere verunreinigende Flüssigkeiten.

j) Die Zwischenlagerung von Müll muß, vor dem Transport zur Beseitigungsanlage, in geeigneten, für die gelagerten Stoffe undurchlässigen Behältern erfolgen.

d) Scavi sono permessi solo fino alle quote indicate:

- quota piano di campagna fino a 280 m.s.l.d.m.:
fino a 7 m al di sotto del piano di campagna.
- quota piano di campagna sopra 280 m.s.l.d.m. :
fino a quota 273 m.s.l.d.m.

Scavi a profondità maggiori di quelle indicate , sono soggetti a specifica autorizzazione da parte dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.

e) E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.

E' esclusa la coltivazione della cava esistente evidenziata dal tratteggio (vedi allegato 2) per la quale devono essere rispettate le seguenti disposizioni:

la profondità dello scavo non deve essere inferiore alla quota 272 m s.l.m. e deve comunque arrestarsi almeno 2 m sopra il livello massimo di falda;

la parte inferiore dello scavo tra le quote 272 e 274 deve essere riempita con materiale poco permeabile. Per il riempimento dello scavo deve essere utilizzato solamente materiale inerte proveniente da scavi. E' vietato lo scarico di materiale proveniente da demolizioni nonché di rifiuti.

f) I collettori principali della fognatura esistente dovranno essere sottoposti a ispezioni per accertare eventuali punti di perdita ogni 5 anni, la relativa certificazione dovrà essere trasmessa in doppia copia all'ufficio provinciale Gestione risorse idriche, di cui una copia sarà inoltrata all'Ufficio provinciale Tutela acque.

g) Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di acque di rifiuto, di rifiuti solidi e semisolidi.

h) Gli scarichi di acque di rifiuto in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo devono essere specificatamente autorizzati dall'ufficio provinciale Tutela acque.

i) Sono vietate nuove stazioni di rifornimento ed i piazzali di travaso di combustibili o di altri liquidi inquinanti.

j) Il deposito provvisorio di rifiuti in attesa del loro trasferimento all'impianto di smaltimento deve avvenire in appositi contenitori impermeabili al materiale contenuto.

- k) Dünger dürfen nur im notwendigen Ausmaß verwendet werden, die notwendigen Mengen müssen auf Grund von Bodenanalysen, die alle 5 Jahre seitens des Wasserkonzessionärs zu wiederholen sind, festgestellt werden und die Ergebnisse sind den Grundeigentümern und dem Landesamt für Gewässernutzung zu übermitteln.
- l) Es dürfen nur Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die Wirkstoffe enthalten, welche in einer eigener Liste, die von Landesregierung beschlossen wird, aufscheinen.
- m) Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.
- n) Verboten sind Manöver von Streitkräften.
- o) Untersagt ist die Bohrung neuer Tiefbrunnen zur Förderung unterirdischen Wassers; davon ausgenommen sind Brunnenbohrungen, welche in Zukunft für die öffentliche Trinkwasserversorgung notwendig werden könnten.
- k) Concimi possono essere utilizzati solo nelle quantità strettamente necessarie; tali quantità devono essere determinate in base ad analisi del terreno predisposte ogni 5 anni a cura del concessionario, i cui esiti devono essere trasmessi ai proprietari dei terreni ed all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
- l) Possono essere impiegati unicamente pesticidi che contengono principi attivi compresi nell'elenco che periodicamente viene approvato con delibera della Giunta Provinciale.
- m) Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.
- n) E' vietato lo svolgimento di manovre militari.
- o) E' vietata la trivellazione di nuovi pozzi per l'emungimento di acqua di falda; come eccezione sono ammesse trivellazioni di pozzi che si rendessero necessari in futuro per l'approvvigionamento idropotabile pubblico.

Art. 5	Art. 5
---------------	---------------

<u>Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.</u>	<u>Oneri derivanti dal presente decreto.</u>
--	--

Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. Wasserbenützers.

Tutti gli interventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri da essi derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.

Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.

Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

Art. 6	Art. 6
---------------	---------------

<u>Überwachung und Befugnis.</u>	<u>Sorveglianze e permessi.</u>
----------------------------------	---------------------------------

Gemäß Art.12 des Landesgesetzes 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung sind hiermit vom zuständigen Amt der Aufsicht über die Anwendung dieses Dekretes die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates beauftragt.

Ai sensi dell'art. 12 della Legge Provinciale 06.09.1973. n. 63 e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente incarica della vigilanza sull'applicazione del presente decreto gli organi di vigilanza dei comuni interessati e le U.S.L. territorialmente interessate, nonché gli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio Gestione Risorse Idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

<u>Art. 7</u>	<u>Art. 7</u>
<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf das Wasserschutzgebiet hinzuweisen.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

<u>Art. 8</u>	<u>Art. 8</u>
<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Buchstabe b) des Art.21 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali laddove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al punto b) dell'art.21 della legge provinciale 06.09.1973 n. 63 e successive modifiche.